



- la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;
- la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier;
- la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales;
- la loi modifiée du 3 septembre 1996 concernant la dépossession involontaire de titres au porteur;
- la loi modifiée du 1^{er} août 2001 concernant la circulation des titres et d'autres instruments foncibles;
- la loi modifiée du 20 décembre 2002 concernant les organismes de placement collectif;
- la loi du 17 décembre 2010 concernant les organismes de placement collectif;
- la loi modifiée du 13 février 2007 relative aux fonds d'investissement spécialisés;
- la loi modifiée du 22 mars 2004 relative à la titrisation

Dépôt: M. Luc Frieden, Ministre des Finances, le 12.09.2011

6328 - *Projet de loi sur l'accueil de jeunes au pair, modifiant 1. la loi modifiée du 29 août 2008 sur la libre circulation des personnes et l'immigration 2. la loi du 4 juillet 2008 sur la jeunesse*

Dépôt: Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration, le 14.09.2011

6329 - *Projet de règlement grand-ducal relatif à la participation du Luxembourg à la mission d'observation de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe des élections présidentielles au Kirghizistan*

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères, le 14.09.2011

4. Résolution relative au Livre vert «Moderniser la directive sur les qualifications professionnelles» (document COM (2011) 367) - Art. 169 du Règlement de la Chambre des Députés

D'Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports, d'Commission des Classes moyennes et du Tourisme an d'Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire hunn an hire jeeweilege Réunionen décidéiert, en Avis politique un d'Europäesch Kommission ze riichten iwwert d'Dokument COM (2011) 367, déi de Livre vert «Moderniser la directive sur les qualifications professionnelles» betrëfft.

Déi dräi Kommissiounen hu wuelverstane kee Problem, wat de Respekt vum Subsidiaritéitsprinzip ugeet, mä wëlle politesch Bedenken zum Ausdrock bréngen, esou wéi et den nationale Parlamenten an där sougenannter Barroso-Initiativ erlaabt ass. D'Prozedur, déi applizéiert gëtt, ass geregelt am Artikel 169 vun eisem Chambersreglement.

Den Avis commun vun der Commission de l'Éducation nationale, vun der Mëttelstandskommission an vun der Ekonomieskommission ass lech a Form vun enger Resolution verdeelt ginn. E Vote sans débat gëtt virgeschloen.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Dat schéngt esou de Fall ze sinn.

Vote

Wie mat dëser Resolution d'accord ass, ass gebieden, d'Hand ze hiewen.

Wien ass géint déi Resolution?

Een, dee sech enthält?

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Domadder wier déi Resolution à l'unanimité ugeholl. Ech soen lech Merci, an ech leeden den Avis dann un déi zoustänneg europäesch Instanz weider.

5. Ordre du jour

D'Präsidentekonferenz schléit fir haut de Mëtteg folgenden Ordre du jour vir: d'Diskussion iwwert de Projet de loi 6314 iwwert d'Erweiterung vum Euro-Rettungsschirm, nom Modell 2.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann och elo zu deem Projet de loi 6314 iwwert d'Erweiterung vum Euro-Rettungsschirm. D'Riedezäit ass hei nom Modell 2 festgeluecht. Et hu sech bis elo age-

schriwwen: déi Häre Meisch, Bodry, Bausch, Gibéryen a Fayot...

► **Une voix.**- An Hoffmann!

► **M. le Président.**- ...an Hoffmann; net ze vergiessen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Michel Wolter. Här Wolter, Dir hutt d'Wuert.

6. 6314 - Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 2010 relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. Michel Wolter** (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass mat enger gewëssener Emotioun, wou ech am Numm vun der Finanz- a vun der Budgetskommission de Rapport zum virleiende Gesetzestext maachen. Eigentlech hat ech als President vun der Kommission - an Dir hutt et, Här President, scho gesot - mat mengem Frënd, dem Lucien Thiel, ofgemaach, dass hien dëse Rapport géif maachen, esou wéi hien och de Rapport zum Gesetz vum 9. Juli 2010 gemaach huet, wou mer fir d'éischte Keier iwwert dëse Sujet geschwat hunn. Leider huet d'Liewen oder den Doud et aneschtens décidéiert, esou dass ech dee Rapport am Numm vun der Kommission hei maachen an him en och speziell wëlden.

Well mam Luss verléiere mer och an der Finanzkommission net nëmmen e gudde Frënd, e gudde Kolleg, mä virun allem och ee vun eise versiersten a kompetenteste Finanzexperten, deen op seng Aart a Weis an op déi Aart a Weis, déi hie charakteriséiert huet, och bei eis an der Finanzkommission zum Deel ganz schwierig Dossierien eis op eng ganz verständlech Aart a Weis duergeluecht huet. An ech kann lech soen, als President vun der Finanzkommission, wann een dem Luss e Projet ze maache ginn huet, da war ee sécher, dass dat ouni vill Schwierigkeete géif iwwert d'Bühn goen.

Dann ass dat hei e Projet, deen an deem Sënn och speziell ass, dass mer matzen an der Summervakanz, wann een dat emol esou ka soen - där parlamentarescher op jidde Fall -, zesummekommen, fir e Projet de loi ze stëmmen. Dat géife mer sécher net fir all Projet de loi maachen en séance publique.

Selbstverständlech maache mer dat hei an dat weist och op de Charakter vun dësem Projet de loi hin, dee sech zu engem Sujet ausschwätzt aus eiser Sicht, dee brandaktuell an Europa ass an deem seng Konsequenzen ee jo quasi vun Dag zu Dag oder vu Woch zu Woch muss am A behalen.

De Projet u sech ass den 8. August vun dësem Joer vum Finanzminister Luc Frieden déposiert ginn an huet als Objet, fir de Montant vun der Lëtzebuerger Statsgarantie am temporären europäesche Rettungsschirm - kuerz EFSF genannt - vun 1,15 Milliarden op 2 Milliarden Euro maximal opzestocken.

Ech wëll drun erënneren, dass den EFSF de 17. Mee 2010 am Kader vun enger Réunion vum Eurogroup an d'Liewe geruff ginn ass. Et handelt sech hei ëm eng Spezialgesellschaft mat Sëtz zu Lëtzebuerg, déi am Numm vu Länner aus der Eurozon anere Länner, déi a finanziell Schwierigkeete geroode sinn, ka Suen um Finanzmarché léine goen. Wann déi Gesellschaft Sue léine geet, da garantéieren déi 17 Eurostaten dee Prêt, deen da vun der EFSF gemaach gëtt. D'Länner aus der Eurozon sti souzese Bierg fir déi Prëten.

Dës Prëtë gëtt et natierlech net zum Nulltarif. Et gëtt se weder fir d'Banken nach fir déi betraffe Länner. Si ginn nëmmen ënnert der Bedéngung accordéiert, dass déi betraffe Länner zolidd musse spueren, fir hir Defiziter ze reduzéieren. An dat schéngt normal, wann ee bedenkt, dass aner Länner Bierg fir Sue stinn, déi do geléint ginn. Géif deemno an Irland oder a Portugal, zwee Länner, déi ënnert dem Rettungsschirm sinn, de Spunnes mat de Sue bedriwwen ginn, da wieren et net méi déi Länner eleng, mä quasi all déi aner Länner aus der Eurozon, déi dofir bleche missten.

Am Mee 2010 ass festgehalen ginn, dass dës Zweckgesellschaft bis zu 440 Milliarden Euro Kreditter kann ophuelen. Déi Garantie vu 440 Milliarden ass opgedeelt tëschent deene 17 Memberstate vun der Eurozon, konform zu hirem Schlëssel am Kapital vun der Europäescher Zentralbank.

Fir de Moment heescht dat, dass Lëtzebuerg fir 1,15 Milliarden Euro geruedstoe muss. Lëtzebuerg, wéi déi aner Länner och, muss dann asprangen, wann dat Land, wat de Kredit krut, deen net méi zrëckbezeue kann. Soulaang déi betraffe Länner zrëckbezuelen, fléisst e gewës-

senen Zënsertrag souguer an eise Budget eran. Géife si dat net méi maachen, da krit déi ganz Geschicht en negativen Impakt op eise Statsbudget. Dës Garantie vun 1,15 Milliarden ass duerch d'Gesetz vum 9. Juli 2010 autoriséiert ginn.

Här President, léif Kolleegen, iwwert déi lescht Méint huet sech d'Vertrauenskris op de Finanzmärt weider zougespëtt, an den Euro, wéinst de grouse Scholdeproblemer a villen Euro-länner, kënnt ënner Drock. Esou hunn Irland a Portugal missen ënnert de Rettungsschirm geholl ginn. Si si bis elo déi zwee eenzeg Länner, déi Kreditter vum EFSF zur Verfügung gestallt kruten.

Fir där Vertrauenskris an Europa an an den Euro entgéintzewierken an e staarkt Signal un d'Finanzwelt ze senden, ass am Conseil européen vum 24. a 25. Juni dëst Joer décidéiert ginn, den europäesche Rettungsprëbbeli ze stäerken. Et huet sech nämlech erausgestallt, dass fir den „rating AAA“, fir déi Prëten ze behalen, dës net bis zu 120%, mä bis zu 165% musse garantéiert sinn.

Fir dass den EFSF deemno 440 Milliarden am Marché léine kann, musse Garantie vun insgesamt 780 Milliarden zur Verfügung stoen. Dës Erhéijung bréngt mat sech, dass och fir Lëtzebuerg sech d'Garantie no uewen upasst, nämlech vu momentan 1,15 Milliarden op 2 Milliarden Euro. Dofir muss mer d'Gesetz vum 9. Juli 2010 ofänneren, wat mer dann och haut solle maachen.

Säit dem Vote vum Gesetz hu sech da weider nach zwee Elementer geännert. Éischstens, den EFSF ass entre-temps autoriséiert, um Primär-marché Statsobligatiounen vun de betraffene Länner opzekafen. An zweetens ass Estland dem Euro bäigetritt an deemno och Garant vum Instrument ginn.

De Statsrot gëtt a sengem Avis gréng Luucht fir d'Opstocke vun der Statsgarantie, well et fir de Moment keng Alternativ zum Rettungsschirm géif ginn. Hie weist awer drop hin, dass laut den europäesche Verträge keen „bail-out“ kann zougelooß ginn. Am Kloertext heescht dat, dass laut EU-Recht kee Land fir engem anere Memberland seng Scholden a Verflichtunge muss riichtstoen. Hien zitéiert an dësem Kontext den Artikel 125 iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun.

De Statsrot versteet awer, dass déi exceptionell wirtschaftlech Émstänn an der Eurozon d'Memberstaten obligéiert hunn, sech fir eng gewëssen Zäit vum Prinzip vum „no bail-out“ ewechzebewegen. De Statsrot geet dovun aus, dass d'Finanzhëllef kompatibel si mam Artikel 125, well hie weist drop hin, dass d'Hëllef u ganz strikt Bedéngunge geknäppt sinn.

Esou mussen déi betraffe Länner hir Budgete sanéieren an hir Wirtschaft nei ukuerbelen. Dofir fuerdert de Statsrot d'Regierung dann och op, derfir ze suergen, dass d'Finanzhëlfe hiren exceptionelle Charakter behalen an zäitlech begrenzt bleiwen an dass d'Bestëmmunge vum Artikel 125 iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun respektéiert ginn.

Här President, zum Schluss nach zwou Remarquen.

Éischstens, de griechesche Rettungspak vun 110 Milliarden, deen ass net iwwert den EFSF ofgewéckelt ginn. Bei dësem Pak handelt et sech ëm en Accord tëschent de Finanzministere vun der Eurozon, der Europäescher Zentralbank an dem Internationale Währungsfong. D'Europäesch Unioun bedeelegt sech mat 80 Milliarden un dësem Pak ënnert der Form vu bilaterale Prëten. Déi aner 30 Milliarden, déi kommen iwwert den Internationale Währungsfong. Déi Lëtzebuerger Participatioun beleeft sech iwwer dräi Joer op 200 Milliounen Euro.

Zweetens, den aktuelle Rettungsschirm, dee leeft bis 2013 a soll duerno duerch en endgültigen europäesche Stabilitéitsmechanismus, den EMS, ersat ginn. Dofir muss awer en neie Projet de loi déposiert ginn, op dee mer da le moment venu an dëser Chamber wäerten ze schwätze kommen, an dee jo och schonn an enger ganzer Rei vun anere Länner an der Diskussion steet.

Schlussendlech hate mer an der Kommission mam Minister och nach eng Diskussion iwwert d'Relatioun tëschent der Chamber an der Regierung an dësem Zesummenhang. Mir hunn déi Démarche formaliséiert, déi mer an deene leschte Jore scho praktesch applizéiert hunn, an zwar déi, dass de Minister sech engagéiert huet, bei neien Engagementer, dat heescht wann nei Länner ënnert de Schirm solle kommen, au préalable eng Consultatioun vun der Chamber a Form vun der Finanzkommission stattfannen ze loossen, déi dann décidéiert, ob eng öffentlech Debatt an der Chamber an der Plénière stattfënnt oder net.

Zweetens, bei substanzuellen Ännerunge vu bestehenden Engagementer gëtt d'Chambers-

kommission duersch de Finanzminister informéiert.

Dat gesot, hate mer eng Diskussion iwwert déi eenzel Aspekter vun deem Projet de loi an der Kommission. Et war eng grouss Majoritéit vun de Kollege mat enger Géigestëmm der Meinung, dass mer dem Plenum vun der Chamber solle recommandéieren, de Projet de loi, iwwert deen ech elo hei exposéiert hunn, unzehuelen. An ech géif dat dann och am Numm vun der Finanzkommission maachen a gläichzäiteg den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Michel Wolter. Ier mer an der Diskussion virufueren, wollt nach d'Regierung en Dépôt vun engem Projet de loi maachen.

7. Dépôt d'un projet de loi et de deux arrêtés grand-ducaux de retrait par Mme Octavie Modert, Ministre déléguée à la Fonction publique et à la Réforme administrative

► **M. Jean-Claude Juncker**, Premier Ministre, Ministre d'État.- Här President, ech géif lech viru warnen, lech an d'Séileliewe vun der Regierung anzemëschen.

(Hilarité)

► **M. le Président.**- Dat, mengen ech, hunn ech iwwerhaupt net wëles, Här Statsminister.

► **M. Jean-Claude Juncker**, Premier Ministre, Ministre d'État.- Et notzt och näischt.

► **M. le Président.**- Madame Kulturministesch, wann ech gelift.

(Interruption et hilarité)

► **Mme Octavie Modert**, Ministre déléguée à la Fonction publique et à la Réforme administrative.- An enger vun deenen anere Qualitéiten, nämlech als Minister vum öffentlechen Dénsgscht, hunn ech vum Grand-Duc iwwer groussherzoglechen Arrêté vum 18. August erlaabt kritt fir hei ze hannerleeën de Projet de loi relative à l'identification des personnes physiques, au registre national des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques, deen e ganze Koup Gesetzer ännert. A gläichzäiteg wëll ech och de Retrait maache vun zwee Gesetzer, N°5950 an N°5949.

6330 - *Projet de loi relative à l'identification des personnes physiques, au registre national des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques et portant modification de 1) l'article 104 du Code civil; 2) la loi modifiée du 22 décembre 1886 concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale; 3) la loi modifiée du 30 mars 1979 organisant l'identification numérique des personnes physiques et morales; 4) la loi communale modifiée du 13 décembre 1988; 5) la loi électorale modifiée du 18 février 2003.*

Merci, Här President.

► **M. le Président.**- Ech ginn lech Akt vun Ärem Dépôt. An elo fuere mer an der Diskussion virun. Als éischte Riedner zum Projet de loi ass den honorabelen Här Claude Meisch agedroen. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

8. 6314 - Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 2010 relative à l'octroi de la garantie de l'État dans le cadre de l'instrument européen de stabilisation de la zone euro (suite)

Discussion générale

► **M. Claude Meisch** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an der leschter Chamberssëtzung vum leschte parlamentaresche Joer hat ech eng Interpellatioun zu genau deem dote Sujet ugefrot, nämlech der Scholde-kris an Europa. An d'Diskussion, wéi se deemools gefouert ginn ass, wäert ganz der heiteger Diskussion ähnelen. Mäi Schlusswuert war, datt Griichenland elo gerett wier, virleefeg, wahrscheinlech bis de September.

Mir sinn am September, an den Dossier steet nees um Ordre du jour, nämlech mat esou enger Drénglechkeet, datt mer eis an der parlamentarescher Summerpaus hei nees zesumme gesinn, fir dann dem Eurorettungsschirm eng zweet Stuf bäizesetzen.